PŘEKLAD

KONFERENCE ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ O OBCHODU A ROZVOJI

MEZINÁRODNÍ DOHODA O OLIVOVÉM OLEJI A STOLNÍCH OLIVÁCH Z ROKU 2015

ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ

ŽENEVA, 5.–9. ŘÍJNA 2015

USNESENÍ PŘIJATÉ KONFERENCÍ ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ PRO SJEDNÁNÍ NÁSTUPNICKÉ DOHODY K MEZINÁRODNÍ DOHODĚ O OLIVOVÉM OLEJI A STOLNÍCH OLIVÁCH Z ROKU 2005

Konference Organizace spojených národů pro sjednání nástupnické dohody k Mezinárodní dohodě o olivovém oleji a stolních olivách z roku 2005,

shromážděvši se v Ženevě ve dnech 5. až 9. října 2015,

vděčna generálnímu tajemníkovi Konference Organizace spojených národů o obchodu a rozvoji (UNCTAD) za zařízení a služby, které jí poskytl,

zavázána předsedovi konference, ostatním členům předsednictva a sekretariátu za jejich přispění,

vypracovavši závazné znění Mezinárodní dohody o olivovém oleji a stolních olivách z roku 2015 v angličtině, arabštině, španělštině a francouzštině,

1. *žádá* generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby znění dohody poskytl k posouzení všem vládám a všem mezivládním orgánům pozvaným na konferenci;

2. *žádá* generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby podnikl kroky, v jejichž důsledku bude dohoda otevřena k podpisu v sídle Organizace spojených národů v New Yorku od 1. ledna 2016 do 31. prosince 2016 včetně.

2. plenární zasedání

9. října 2015

SEZNAM STÁTŮ A ORGANIZACÍ ZASTOUPENÝCH NA KONFERENCI ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ PRO SJEDNÁNÍ NÁSTUPNICKÉ DOHODY K MEZINÁRODNÍ DOHODĚ O OLIVOVÉM OLEJI A STOLNÍCH OLIVÁCH Z ROKU 2005 (*)

1. Zasedání se zúčastnili zástupci níže uvedených členských států Konference Organizace spojených národů o obchodu a rozvoji (UNCTAD):

Alžírsko	Lucembursko
Argentina	Německo
Belgie	Nizozemsko
Česká republika	Pobřeží slonoviny
Egypt	Řecko
Francie	Syrská arabská republika
Írán (Íránská islámská republika)	Španělsko
Itálie	Tunisko
Jordánsko	Turecko
Kypr	Ukrajina
Libye	Uruguay
Lotyšsko	Venezuela (Bolívarovská republika)

2. Na zasedání byly zastoupeny níže uvedené mezivládní organizace:

Evropská unie

Mezinárodní rada pro olivy

KAPITOLA I

Obecné cíle

Článek 1

Cíle dohody

1. **VE VZTAHU K NORMALIZACI A VÝZKUMU**

— Usilovat o sjednocování vnitrostátních a mezinárodních právních předpisů týkajících se fyzikálně-chemických a organoleptických vlastností olivových olejů, olivových olejů z pokrutin a stolních oliv s cílem zamezit jakýmkoli překážkám obchodu;

— vykonávat činnosti v oblasti fyzikálně-chemické a organoleptické analýzy s cílem získat nové znalosti o složení a kvalitativních vlastnostech olivových produktů a sloučit mezinárodní normy umožňující:

  — kontrolu kvality dotčených produktů;

  — mezinárodní obchod a jeho rozvoj;

  — ochranu práv spotřebitele;

  — předcházení podvodným a klamavým praktikám a falšování;

— posilovat úlohu Mezinárodní rady pro olivy jako platformy excelence pro mezinárodní vědeckou komunitu v oblasti produktů z oliv;

— koordinovat studie a výzkum o výživových hodnotách a jiných vlastnostech olivového oleje a stolních oliv;

— usnadnit výměnu informací o mezinárodním obchodu.

(*) Seznam účastníků byl zveřejněn pod symbolem TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

2. **VE VZTAHU K PĚSTOVÁNÍ OLIV, ZPRACOVÁNÍ OLEJE A TECHNICKÉ SPOLUPRÁCI**

— Podporovat technickou spolupráci a výzkum a rozvoj v oblasti produktů z oliv prostřednictvím podpory spolupráce veřejných nebo soukromých, národních nebo mezinárodních orgánů nebo subjektů;

— vykonávat činnosti určené k identifikaci, zachování a využívání genofondu olivovníků;

— přezkoumat vzájemné působení pěstování oliv a životního prostředí, zejména za účelem podpory zachování životního prostředí a udržitelné produkce, a zajistit ucelený a udržitelný rozvoj odvětví;

— podpořit transfer technologií prostřednictvím odborné přípravy v oblastech spojených s odvětvím oliv organizováním mezinárodních, regionálních a vnitrostátních aktivit;

— podporovat ochranu zeměpisných označení produktů z oliv v souladu s příslušnými mezinárodními předpisy, jejichž stranou může každý člen být;

— povzbuzovat výměnu informací a zkušeností v rostlinolékařské oblasti týkající se pěstování oliv.

3. **VE VZTAHU K PODPOŘE PRODUKTŮ Z OLIV, ŠÍŘENÍ INFORMACÍ A HOSPODAŘENÍ S PRODUKTY Z OLIV**

— Posilovat úlohu Mezinárodní rady pro olivy jako světového centra pro dokumentaci a šíření informací o olivovnících a produktech z nich a jako platformy, na níž se setkávají hospodářské subjekty působící v tomto odvětví;

— podporovat spotřebu produktů z oliv, rozmach mezinárodního obchodu s olivovým olejem a stolními olivami a informace o obchodních normách Mezinárodní rady pro olivy;

— podporovat na mezinárodní a regionální úrovni činnosti, které upřednostňují šíření všeobecných vědeckých informací o výživových, zdravotních a jiných vlastnostech olivového oleje a stolních oliv s cílem zlepšit informovanost spotřebitelů;

— zkoumat světové rozvahy olivového oleje, olivového oleje z pokrutin a stolních oliv, vypracovávat studie a navrhovat příslušná opatření;

— šířit hospodářské údaje a analýzy o olivovém oleji a stolních olivách a poskytovat členům ukazatele pro zajištění běžného fungování trhů s produkty z oliv;

— šířit a využívat výsledky programů v oblasti výzkumu a vývoje zaměřených na pěstování oliv a zkoumat jejich použitelnost pro zlepšení efektivity produkce.

KAPITOLA II

Definice

Článek 2

Definice pro účely této dohody

1. „Mezinárodní radou pro olivy“ se rozumí mezinárodní organizace uvedená v čl. 3 odst. 1, jejímž úkolem je provádět ustanovení této dohody.

2. „Radou členů“ se rozumí rozhodovací orgán Mezinárodní rady pro olivy.

3. „Smluvní stranou“ se rozumí stát, stálý pozorovatel Valného shromáždění Organizace spojených národů, Evropská unie nebo mezivládní organizace ve smyslu čl. 4 odst. 3 souhlasící s tím, že bude vázán(a) touto dohodou.

4. „Členem“ se rozumí smluvní strana vymezená výše.

5. „Olivovými oleji“ se rozumí oleje získané výhradně z plodů olivovníku (*Olea europaea* L.), s vyloučením olejů získávaných s použitím rozpouštědla nebo reesterifikací a jakékoli směsi s jinými druhy olejů. Označují se takto: extra panenský olivový olej, panenský olivový olej, obyčejný panenský olivový olej, lampantový panenský olivový olej, rafinovaný olivový olej a olivový olej složený ze směsi rafinovaného olivového oleje a panenských olivových olejů.

6. „Olivovými oleji z pokrutin“ se rozumí olej získávaný úpravou rozpouštědly nebo jinými fyzikálními postupy, s vyloučením olejů získávaných reesterifikací a veškerých směsí s jinými druhy olejů. Označují se takto: surový olivový olej z pokrutin, rafinovaný olivový olej z pokrutin a olivový olej z pokrutin složený ze směsi rafinovaného olivového oleje z pokrutin a panenských olivových olejů.

7. „Stolními olivami“ se rozumí produkt získávaný ze zdravých plodů různých odrůd olivovníku vybraných z důvodu, že rodí olivy zvlášť vhodné ke konzervaci, které jsou vhodně upraveny nebo zpracovány a nabízeny k prodeji a konečné spotřebě.

8. „Produkty z oliv“ se rozumí veškeré jedlé produkty z oliv, zejména olivové oleje, olivové oleje z pokrutin a stolní olivy.

9. „Vedlejšími produkty z oliv“ se rozumí zejména produkty získávané při prořezávání olivovníku a z odvětví produktů z oliv a produkty získávané v rámci alternativních způsobů využití produktů dotčeného odvětví.

10. „Sklizňovým rokem pro olivy“ se rozumí období od 1. září roku *n* do 31. srpna roku *n* + 1 v případě stolních oliv a období od 1. října roku n do 30. září roku *n* + 1 v případě olivového oleje. Pro jižní polokouli toto období odpovídá v případě stolních oliv i olivového oleje kalendářnímu roku *n*.

11. „Obchodními normami“ se rozumí normy přijaté Mezinárodní radou pro olivy prostřednictvím její Rady členů, platné pro olivové oleje, olivové oleje z pokrutin a stolní olivy.

KAPITOLA III

Institucionální ustanovení

Oddíl I

Zřízení, orgány, funkce, výsady a imunity

Článek 3

Struktura a sídlo Mezinárodní rady pro olivy

1. Mezinárodní rada pro olivy vykonává své úkoly prostřednictvím těchto orgánů:

— Rady členů;

— předsedy a místopředsedy;

— Výboru pro finanční a administrativní záležitosti a všech ostatních výborů a podvýborů; a

— výkonného sekretariátu.

2. Sídlo Mezinárodní rady pro olivy se nachází v Madridu (Španělsko) na celou dobu trvání této dohody, nerozhodne-li Rada členů jinak.

Článek 4

Členové Mezinárodní rady pro olivy

1. Každá smluvní strana, která přistoupí, je členem Mezinárodní rady pro olivy tím, že souhlasila, že bude vázána touto dohodou.

2. Každý člen přispívá k cílům uvedeným v článku 1 této dohody.

3. Výraz „vláda“ uvedený v této dohodě se považuje za odkazující rovněž na zástupce jakéhokoli státu, stálého pozorovatele Valného shromáždění Organizace spojených národů, Evropskou unii a jakoukoli mezivládní organizaci, která má srovnatelná oprávnění sjednávat, podepisovat, uzavírat, ratifikovat a uplatňovat mezinárodní dohody, zejména dohody o základních produktech.

Článek 5

Výsady a imunity

1. Mezinárodní rada pro olivy má právní subjektivitu. Je zejména oprávněna uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a zahajovat právní řízení. Není oprávněna půjčovat si finanční prostředky.

2. Statut, výsady a imunity Mezinárodní rady pro olivy, jejího výkonného ředitele, vyšších úředníků a zaměstnanců, odborníků a zástupců členů, kteří se nacházejí na území hostitelského státu za účelem výkonu svých funkcí, se řídí smlouvou o sídle uzavřenou mezi hostitelskou vládou a Mezinárodní radou pro olivy.

3. Vláda státu, v němž se nachází sídlo Mezinárodní rady pro olivy v rozsahu, v jakém to příslušné právní předpisy tohoto státu dovolují, osvobodí platy vyplácené Mezinárodní radou pro olivy jejím zaměstnancům a její aktiva, příjmy a jiný majetek od daní.

4. Mezinárodní rada pro olivy může s jedním nebo více svými členy uzavřít dohody o těchto výsadách a imunitách nezbytné pro řádné provádění této dohody.

Článek 6

Složení Mezinárodní rady pro olivy

1. Mezinárodní radu pro olivy tvoří všichni její členové.

2. Každý člen jmenuje svého zástupce v Mezinárodní radě pro olivy.

Článek 7

Pravomoci a funkce orgánů

1. Rada členů

a) Rada členů se skládá z jednoho zástupce na každého člena. Každý člen může dále jmenovat jednoho nebo více náhradníků za svého zástupce a jednoho nebo více poradců svého zástupce.

   Rada členů je vrcholným a rozhodovacím orgánem Mezinárodní rady pro olivy. Vykonává veškeré pravomoci a funkce nezbytné k dosažení cílů této dohody.

b) Rada členů zajišťuje uplatňování ustanovení této dohody. Za tímto účelem přijímá rozhodnutí a doporučení, nejsou-li příslušné pravomoci a funkce výslovně svěřeny výkonnému řediteli.

   Jakákoli rozhodnutí nebo doporučení přijatá v souladu s mezinárodní dohodou předcházející této dohodě, která budou platná při vstupu této dohody v platnost, budou nadále prováděna, nebudou-li v rozporu s touto dohodou nebo nezruší-li je Rada členů.

c) Pro účely provádění této dohody Rada členů přijímá v souladu s příslušnými ustanoveními uvedené dohody:

   i) svůj jednací řád;

   ii) finanční nařízení;

   iii) služební řád, a to s ohledem na předpisy platné pro úředníky obdobných mezivládních organizací;

   iv) organizační strukturu a popis pracovního zařazení;

   v) jakýkoli jiný postup nezbytný pro fungování Mezinárodní rady pro olivy.

d) Rada členů přijímá a zveřejňuje výroční zprávu o své činnosti a o fungování této dohody a veškeré zprávy, studie a jiné dokumenty, které považuje za vhodné a nezbytné.

2. Předseda a místopředseda

a) Rada členů jmenuje na jeden rok předsedu a místopředsedu z řad delegací členů. Je-li předseda nebo místopředseda vedoucím delegace, při řízení zasedání vykonává jeho právo účastnit se rozhodování Rady členů jiný člen jeho delegace.

b) Aniž jsou dotčeny pravomoci nebo funkce svěřené výkonnému řediteli touto dohodou nebo v souladu s ní, předseda předsedá zasedáním Rady členů, vede jednání v zájmu usnadnění rozhodovacího procesu a vykonává všechny ostatní příslušné povinnosti a funkce stanovené v této dohodě nebo konkretizované v jednacím řádu.

c) Při výkonu svých funkcí je předseda odpovědný Radě členů.

d) Místopředseda zastupuje předsedu v době jeho nepřítomnosti a v takovém případě má stejné pravomoci a stejné povinnosti jako on.

e) Předseda a místopředseda nejsou odměňováni. V případě přechodné nepřítomnosti předsedy i místopředsedy nebo v případě trvalé nepřítomnosti jednoho z nich nebo obou jmenuje Rada členů z řad delegací členů nové předsedající, a to podle daného případu na přechodnou dobu nebo natrvalo.

3. Výbor pro finanční a administrativní záležitosti, výbory a podvýbory

S cílem usnadnit práci Rady členů má Rada pravomoc zřídit kromě Výboru pro finanční a administrativní záležitosti uvedeného v článku 13 této dohody výbory a podvýbory, které bude považovat za užitečné na podporu plnění svých funkcí podle uvedené dohody.

4. Výkonný sekretariát

a) Mezinárodní rada pro olivy má výkonný sekretariát, jehož členy jsou výkonný ředitel, vyšší úředníci a zaměstnanci nezbytní k plnění úkolů vyplývajících z této dohody. Funkce výkonného ředitele a vyšších úředníků jsou upraveny jednacím řádem, který stanovuje zejména úkoly, které jsou jim přiděleny.

b) Při náboru zaměstnanců výkonného sekretariátu má hlavní význam potřeba zajistit pro sekretariát služby osob s nejvyšší úrovní práce, způsobilosti a bezúhonnosti. Zaměstnanci výkonného sekretariátu, zejména výkonný ředitel, vyšší a střední úředníci jsou přijímáni na základě zásady poměrného zastoupení členů a geografické vyváženosti.

c) Rada členů jmenuje výkonného ředitele a vyšší úředníky na dobu čtyř let. V souladu s ustanoveními čl. 10 odst. 4 písm. b) může rozhodnout o obnovení nebo prodloužení jakéhokoli jmenování na jedno nejvýše čtyřleté období.

Rada členů určí podmínky jejich jmenování s ohledem na podmínky platné pro srovnatelné úředníky obdobných mezinárodních organizací.

d) Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance v souladu s ustanoveními uvedenými v této dohodě a ve služebním řádu. Zajistí, že všechna jmenování jsou v souladu se zásadami uvedenými v odst. 4 písm. b) tohoto článku a podá o tom zprávu Administrativnímu a finančnímu výboru.

e) Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem Mezinárodní rady pro olivy; odpovídá Radě členů za plnění svých povinností, jež mu náleží při správě a fungování této dohody. Vykonává své povinnosti a přijímá řídící rozhodnutí ve spolupráci s vyššími úředníky v souladu s ustanoveními jednacího řádu.

f) Výkonný ředitel, vyšší úředníci ani ostatní zaměstnanci nesmí vykonávat žádnou výdělečnou činnost v žádném z odvětví pěstování oliv a průmyslu produktů z oliv.

g) Při plnění úkolů, které jsou jim svěřeny touto dohodou, nesmí výkonný ředitel, vyšší úředníci ani zaměstnanci vyžadovat ani přijímat pokyny od žádného člena nebo orgánu mimo Mezinárodní radu pro olivy. Zdrží se jakéhokoliv jednání neslučitelného s jejich postavením mezinárodních úředníků odpovědných výhradně Radě členů. Členové musí respektovat výhradní mezinárodní povahu povinností výkonného ředitele, vyšších úředníků a zaměstnanců a nebudou je ovlivňovat při plnění jejich úkolů.

Oddíl 2

Fungování Rady Členů

Článek 8

Zasedání Rady členů

1. Nerozhodne-li Rada členů jinak, schází se v místě sídla Mezinárodní rady pro olivy. Pokud se na pozvání kteréhokoli člena Rada členů rozhodne sejít na jiném místě než v sídle, hradí tento člen dodatečné náklady vynaložené z rozpočtu Mezinárodní rady pro olivy přesahující výši nákladů vynaložených v případě konání zasedání v místě sídla.

2. Řádné zasedání Rady členů se koná dvakrát ročně.

3. Mimořádné zasedání Rady členů se může sejít kdykoli na žádost:

a) svého předsedy;

b) nejméně tří členů.

4. Zasedání jsou oznamována nejméně šedesát dnů před datem prvního jednání v případě řádného zasedání a pokud možno třicet dnů, ale ne méně než dvacet jedna dnů před datem prvního jednání v případě mimořádného zasedání. Výdaje delegací Rady členů hradí dotčení členové.

5. Kterýkoli člen může písemným oznámením výkonnému sekretariátu před řádným nebo mimořádným zasedáním nebo v jeho průběhu zmocnit jiného člena, aby zastupoval jeho zájmy a vykonával jeho práva účastnit se rozhodování během dotčeného zasedání Rady členů. Jednoho člena nemůže na zasedání Rady členů zastupovat více než jeden jiný člen.

6. Kterákoli třetí strana nebo subjekt, které zamýšlí přistoupit k této dohodě nebo má přímý zájem o činnost Mezinárodní rady pro olivy, se může z vlastní iniciativy nebo na pozvání Rady členů a s jejím předchozím souhlasem účastnit jako pozorovatel celého nebo části zasedání Rady členů.

7. Pozorovatelé nejsou členy, nemají rozhodovací pravomoc ani hlasovací právo.

Článek 9

Usnášeníschopnost zasedání

1. Usnášeníschopnost požadovaná pro řádné nebo mimořádné zasedání Rady členů se ověřuje jednou, a to v den zahájení zasedání. Rada členů je usnášeníschopná, pokud jsou v souladu s čl. 8 odst. 5 přítomny nebo zastoupeny nejméně tři čtvrtiny všech členů.

2. Není-li usnášeníschopnosti stanovené výše v předchozím odstavci dosaženo na zahajovací schůzi zasedání, předseda zasedání odloží o 24 hodin. Pro zahájení zasedání v novém čase stanoveném předsedou je rada usnášeníschopná, jsou-li přítomny nebo zastoupeny nejméně dvě třetiny všech členů.

3. Konkrétní počet členů potřebný k dosažení usnášeníschopnosti je celé číslo bez desetinné čárky vyplývající z uplatnění množství uvedených výše v poměru k celkovému počtu členů.

Článek 10

Rozhodnutí Rady členů

1. Rozhodnutí Rady členů se přijímají vzájemnou dohodou. Všechna rozhodnutí podle tohoto článku přijímají přítomní nebo zastoupení členové zmocnění k hlasování v souladu s čl. 16 odst. 6. Členové se zavazují vyvinout veškeré úsilí, aby veškeré nevyřešené otázky vyřešili vzájemnou dohodou.

2. Pro přijetí rozhodnutí Rady členů se vyžaduje, aby byla přítomna nebo zastoupena většina přinejmenším všech členů oprávněných hlasovat v souladu s čl. 16 odst. 6.

3. Vzájemná dohoda se uplatňuje na přijímání všech rozhodnutí týkajících se:

a) vyloučení členů v souladu s článkem 34;

b) čl. 16 odst. 6 a 10;

c) změn této dohody nebo ukončení uvedené dohody v souladu s článkem 32 a článkem 36;

(d) spolupráce s jinými organizacemi v souladu s čl. 12 odst. 2.

4. Na ostatní rozhodnutí se v případě, že dohody není dosaženo ve lhůtě stanovené předsedou, uplatňuje níže uvedený postup.

a) **Přijímání rozhodnutí týkajících se obchodních norem a prováděcích pravidel stanovených v čl. 7 odst. 1 písm. c) této dohody**

Obecně jsou Radě členů k přijetí předkládána pouze rozhodnutí, u nichž bylo dosaženo dohody na příslušné úrovni, jak ji Mezinárodní rada pro olivy stanovila ve svém jednacím řádu.

V případě, že není dosaženo dohody v souladu s postupem uplatňovaným na příslušné úrovni, je rozhodnutí postoupeno Radě členů a je k němu připojena zpráva vysvětlující obtíže, na které proces narazil, a veškerá vhodná doporučení.

Rada členů usiluje o přijetí dotčeného rozhodnutí vzájemnou dohodou přítomných nebo zastoupených členů zmocněných k hlasování v souladu s čl. 16 odst. 6.

Nemůže-li být dohody dosaženo, je rozhodnutí odloženo na následující řádné nebo mimořádné zasedání.

Není-li dohody dosaženo ani na následujícím zasedání, je rozhodnutí odloženo pokud možno o nejméně 24 hodin.

Není-li dohody v této lhůtě dosaženo, považuje se rozhodnutí za přijaté, není-li zamítnuto nejméně jednou čtvrtinou členů nebo není-li zamítnuto členem nebo členy, kteří vlastní celkem nejméně 100 účastnických podílů.

b) **Jakékoli jiné rozhodnutí neuvedené výše v odst. 4 písm. a)**

Není-li dohody dosaženo ve lhůtě stanovené předsedou, přistoupí členové k hlasování v souladu s níže uvedenými ustanoveními:

Jakékoli rozhodnutí se považuje za přijaté, pokud pro něj hlasovala alespoň většina členů, jimž přísluší nejméně 86 % účastnických podílů členů v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

5. Postupy hlasování a zastupování uvedené v tomto článku se nevztahují na členy, kteří nesplňují podmínky uvedené v článku 16 této dohody, nerozhodne-li Rada v souladu s tímtéž článkem jinak.

6. Rada členů může přijímat rozhodnutí výměnou dopisů mezi předsedou a členy, aniž by bylo svoláno zasedání, pokud proti tomuto postupu nevznese námitku žádný člen, s výjimkou členů, kteří jsou v prodlení s úhradou příspěvku. Prováděcí pravidla k tomuto postupu konzultací stanoví Rada členů ve svém jednacím řádu. Jakékoli takto přijaté rozhodnutí sdělí výkonný sekretariát co nejdříve všem členům, a bude uvedeno v závěrečné zprávě z následující schůze Rady členů.

Článek 11

Účastnické podíly

1. Členům náleží dohromady 1 000 účastnických podílů. Podíly se shodují s finančními příspěvky a hlasovacími právy členů.

2. Účastnické podíly se rozdělí mezi členy poměrně podle výchozích údajů každého člena, na základě následujícího vzorce:

$$q = 1/3\ (p1 + p2) + 1/3\ (e1 + e2) + 1/3\ (i1 + i2)$$

Parametry v tomto vzorci odpovídají průměrným hodnotám vyjádřeným v tisících metrických tun s tím, že zlomek jednoho tisíce tun nad celé číslo se nezapočítává. Účastnické podíly se nevypočítávají na desetinná místa.

q: výchozí údaje používané k poměrnému rozdělení účastnických podílů.

p1: průměrná produkce olivového oleje v posledních šesti sklizňových rocích pro olivy.

p2: průměrná produkce stolních oliv v posledních šesti sklizňových rocích pro olivy, převedená na odpovídající hodnotu v olivovém oleji s použitím převodního koeficientu 16 %.

e1: průměrný objem (procleného) vývozu olivového oleje v posledních šesti kalendářních letech odpovídajících koncovým rokům sklizňových roků pro olivy používaných při výpočtu parametru p1.

e2: průměrný objem (procleného) vývozu stolních oliv v posledních šesti kalendářních letech odpovídajících koncovým rokům sklizňových roků pro olivy používaných při výpočtu parametru p2, převedený na odpovídající hodnotu v olivovém oleji s použitím převodního koeficientu 16 %.

i1: průměrný objem (procleného) dovozu olivového oleje v posledních šesti kalendářních letech odpovídajících koncovým rokům sklizňových roků pro olivy používaných při výpočtu parametru p1.

i2: průměrný objem (procleného) dovozu stolních oliv v posledních šesti kalendářních letech odpovídajících koncovým rokům sklizňových roků pro olivy používaných při výpočtu parametru p2, převedený na odpovídající hodnotu v olivovém oleji s použitím převodního koeficientu 16 %.

3. Počáteční účastnické podíly jsou uvedeny v příloze A této dohody. Byly určeny s ohledem na průměrné údaje za posledních šest sklizňových roků pro olivy a kalendářních roků, pro něž jsou dostupné konečné údaje.

4. Žádný člen nebude mít méně než pět účastnických podílů. Pokud by byl výsledek provedeného výpočtu menší než pět účastnických podílů pro jednotlivého člena, zvýší se počet účastnických podílů tohoto člena na pět a počet účastnických podílů ostatních členů se poměrně sníží.

5. Rada členů přijme na svém druhém řádném zasedání v každém kalendářním roce účastnické podíly vypočtené v souladu s ustanoveními tohoto článku. Aniž je dotčen odstavec 6 tohoto článku, toto rozdělení bude platné pro následující rok.

6. Pokud se některá vláda ve smyslu čl. 4 odst. 2 stane nebo přestane být stranou této dohody nebo pokud některý člen změní statut ve smyslu čl. 16 odst. 8, Rada členů přerozdělí na následující rok účastnické podíly poměrně k počtu účastnických podílů držených každým členem za podmínek stanovených v tomto článku. V případě přistoupení k této dohodě nebo odstoupení od uvedené dohody v průběhu stávajícího roku, bude přerozdělení provedeno výhradně pro účely hlasování.

Článek 12

Spolupráce s jinými organizacemi

1. Mezinárodní rada pro olivy může přijmout opatření za účelem konzultací a spolupráce s Organizací spojených národů a jejími specializovanými útvary, zejména Konferencí Organizace spojených národů o obchodu a rozvoji, dalšími vhodnými mezivládními organizacemi a příslušnými mezinárodními a regionálními organizacemi. Tato opatření mohou zahrnovat dohody o spolupráci s finančními institucemi, jež mohou přispět k naplňování cílů stanovených v článku 1 této dohody.

2. Jakákoli dohoda o spolupráci mezi Mezinárodní radou pro olivy a výše uvedenými mezinárodními organizacemi nebo institucemi, z níž pro Mezinárodní radu pro olivy vyplývají důležité závazky, je předběžně schválena Radou členů v souladu s čl. 10 odst. 3.

3. Provedení tohoto článku se řídí jednacím řádem Mezinárodní rady pro olivy.

KAPITOLA IV

Výbor pro administrativní a finanční záležitosti

Článek 13

Výbor pro administrativní a finanční záležitosti

1. Rada členů zřídí Výbor pro administrativní a finanční záležitosti, který bude tvořit minimálně jeden zástupce každého člena. Výbor pro administrativní a finanční záležitosti se sejde nejméně dvakrát ročně, před každým zasedáním Rady členů.

2. Výbor pro administrativní a finanční záležitosti je pověřen úkoly popsanými v této dohodě a v jednacím řádu. Mezi jeho povinnosti patří zejména:

— Přezkoumat roční pracovní program výkonného sekretariátu týkající se fungování instituce, zejména pokud jde o rozpočet, finanční předpisy, vnitřní a statutární předpisy, než jej předloží k přijetí Radě členů na jejím druhém řádném zasedání v kalendářním roce;

— dohlížet na provádění norem vnitřní kontroly stanovených jednacím řádem Mezinárodní rady pro olivy a na kontrolu uplatňování finančních ustanovení uvedených v této dohodě;

— přezkoumat návrh ročního rozpočtu Mezinárodní rady pro olivy navržený výkonným ředitelem. Radě členů se předkládá k přijetí pouze návrh rozpočtu navržený Výborem pro administrativní a finanční záležitosti;

— přezkoumávat a každý rok předkládat Radě členů k přijetí na jejím prvním řádném zasedání v kalendářním roce účetní závěrku za předcházející rok, spolu s jakýmkoli jiným opatřením týkajícím se finančních a administrativních záležitostí;

— formulovat stanoviska a doporučení k záležitostem spojeným s uplatňováním této dohody;

— přezkoumávat a podávat zprávu Radě členů, pokud jde o žádosti o přistoupení nových členů nebo o odstoupení člena Mezinárodní rady pro olivy;

— přezkoumávat dodržování zásad stanovených v článku 7 týkajících se jmenování zaměstnanců výkonného sekretariátu a dalších otázek souvisejících s administrativními a organizačními záležitostmi.

3. Kromě povinností uvedených v tomto článku vykonává Výbor pro administrativní a finanční záležitosti jakékoli jiné úkoly, které jsou mu svěřeny Radou v jednacím řádu nebo ve finančním nařízení.

4. Rada členů stanoví a přijme ve svém jednacím řádu podrobná pravidla pro provádění těchto ustanovení.

KAPITOLA V

Finanční ustanovení

Článek 14

Rozpočet

1. Rozpočtový rok se shoduje s kalendářním rokem.

2. Existuje jediný rozpočet, který tvoří dvě kapitoly:

— kapitola I: Správa;

— kapitola II: Činnost, včetně zejména normalizace, technické spolupráce a propagace.

Rada členů případně rozhodne dále rozdělit kapitoly na části s ohledem na cíle Mezinárodní rady pro olivy.

3. Rozpočet je financován z:

a) příspěvku každého člena, jehož výše je stanovena poměrně podle účastnických podílů v souladu s článkem 11 této dohody;

b) dotací a dobrovolných příspěvků členů, které se řídí ustanoveními obsaženými v dohodě mezi Mezinárodní radou pro olivy a darujícím členem;

c) darů poskytnutých vládami nebo z jiných zdrojů;

d) jiných forem doplňkových příspěvků, včetně služeb, vědeckého a technického vybavení nebo zaměstnanců splňujících požadavky schválených programů;

e) jakýchkoli jiných příjmů.

4. V rámci rozvoje mezinárodní spolupráce vynaloží Mezinárodní rada pro olivy úsilí, aby získala základní financování nebo technickou podporu, kterými mohou disponovat příslušné mezinárodní, regionální nebo vnitrostátní organizace, ať již finanční nebo jiné.

Výše uvedené částky přidělí Rada členů do svého rozpočtu.

5. Finanční prostředky z rozpočtu, které nebudou vynaloženy během jednoho kalendářního roku, mohou být převedeny do následujících kalendářních roků za účelem předběžného financování rozpočtu, jak je podrobně upraveno ve finančním nařízení.

Článek 15

Jiné finanční prostředky

Vedle rozpočtu uvedeného v článku 14 mohou být Mezinárodní radě pro olivy poskytnuty jiné finanční prostředky, jejichž účel, fungování a použití se řídí jednacím řádem.

Rada členů může rovněž zmocnit výkonný sekretariát ke správě finančních prostředků třetích osob. Podmínky a rozsah tohoto zmocnění a povinnosti vyplývající ze správy těchto finančních prostředků jsou stanoveny ve finančním nařízení.

Článek 16

Platba příspěvků

1. Rada členů na svém druhém zasedání v kalendářním roce určí celkovou částku rozpočtu uvedeného v článku 14 této dohody a příspěvek, který je každý člen povinen zaplatit na následující kalendářní rok. Tento příspěvek se vypočítá na základě účastnických podílů každého člena stanovených v článku 11 této dohody.

2. Rada členů určí vstupní příspěvek kteréhokoli člena, který se stane stranou této dohody po jejím vstupu v platnost. Tento příspěvek je stanoven na základě účastnických podílů přidělených tomuto členovi v souladu s článkem 11 této dohody a doby, která zbývá do konce příslušného roku. Výše příspěvků, které musí zaplatit ostatní členové na stávající rozpočtový rok, se nemění.

3. Příspěvky jsou splatné v eurech první den rozpočtového roku, tj. 1. ledna každého roku.

Příspěvky členů na stávající rozpočtový rok, ve kterém se stanou členy Mezinárodní rady pro olivy, jsou splatné ke dni, kdy se stanou členy.

4. Pokud některý člen čtyři měsíce od data splatnosti neuhradí celý svůj příspěvek, výkonný sekretariát dotčeného člena do sedmi dnů písemně požádá, aby platbu uskutečnil.

5. Pokud po uplynutí lhůty dvou měsíců od data žádosti výkonného sekretariátu dotčený člen neuhradí svůj příspěvek, jeho právo účastnit se hlasování Rady členů bude pozastaveno až do uhrazení celého příspěvku.

Rovněž se na následující rok pozastavují volené funkce zástupců dotčeného člena v Radě členů, výborech a podvýborech a jejich účast na činnostech financovaných Mezinárodní radou pro olivy.

6. Rada členů je na svém prvním řádném zasedání v kalendářním roce nebo na mimořádném zasedání následujícím po konečném termínu stanoveném pro úhradu příspěvků informována o tom, že člen nezaplatil svůj příspěvek. Rada členů, s výjimkou člena, který je v prodlení s platbou, může poté, co se k tomu dotčený člen vyjádří, a s ohledem na jeho konkrétní situaci, jakou je například konflikt, přírodní pohroma nebo obtížná dostupnost mezinárodních finančních služeb, přijmout vzájemnou dohodou jakékoli jiné rozhodnutí. Rada členů může upravit pracovní program výkonného sekretariátu s ohledem na skutečně uhrazené příspěvky členů.

7. Ustanovení odstavců 5 a 6 tohoto článku se použijí, dokud dotčený člen neuhradí celou výši svého příspěvku.

8. Rada členů může rozhodnout v případě, že člen neuhradil příspěvky ve dvou po sobě následujících letech, a po vyslechnutí člena, který je v prodlení s platbou, aby tento člen pozbyl práv spojených s členstvím, ale aby se mohl účastnit zasedání jako pozorovatel ve smyslu čl. 8 odst. 7.

9. Jakýkoli člen, který odstoupí od této dohody, dále zůstává vázán povinností vyrovnat veškeré finanční závazky, které mu uvedená dohoda ukládá, a nemá nárok na žádné proplacení již uhrazených finančních příspěvků.

10. Rada členů nemůže v žádném případě zprostit některého člena finančních závazků, které mu ukládá tato dohoda. Může vzájemnou dohodou rozhodnout o stanovení splátkového kalendáře finančních závazků stávajících a bývalých členů.

Článek 17

Kontrola

1. Finanční kontrolu Mezinárodní rady pro olivy provádí Výbor pro administrativní a finanční záležitosti.

2. Účetní závěrka Mezinárodní rady pro olivy za předcházející kalendářní rok ověřená nezávislým auditorem se předkládá Výboru pro administrativní a finanční záležitosti, který ji přezkoumá a poté předloží Radě členů na jejím prvním řádném zasedání v kalendářním roce stanovisko ke schválení a zveřejnění.

Nezávislý auditor ověří v rámci výše uvedeného auditu soulad s platným finančním nařízením a fungování a účinnost stávajících vnitřních mechanismů kontroly a zaznamená vykonanou práci a zjištěné mimořádné události do výroční zprávy, která se předkládá Výboru pro administrativní a finanční záležitosti.

Zpráva nezávislého auditora je Radě členů předložena na jejím prvním řádném zasedání.

Rada členů jmenuje nezávislého auditora, který je pověřen přezkumem ročních účetních závěrek Mezinárodní rady pro olivy a vypracováním výše uvedené zprávy v souladu s ustanovením finančního nařízení a jeho prováděcích pravidel.

3. Rada členů dále na svém prvním řádném zasedání v kalendářním roce přezkoumá a přijme finanční zprávu za předcházející kalendářní rok týkající se:

— ověření správy finančních prostředků, majetku a hotovosti Mezinárodní rady pro olivy;

— pravidelnosti finančních operací a jejich souladu s platnými právními, statutárními a rozpočtovými předpisy a pravidly.

4. Následné kontroly operací provádí nezávislý auditor v souladu s ustanoveními finančního nařízení.

5. Na základě analýzy rizik mohou minimálně tři členové požádat Radu o povolení k provedení kontrol činnosti Mezinárodní rady pro olivy s cílem zajistit dodržování platných pravidel a zásad řádného finančního řízení a transparentnosti.

Kontroly se provádí v úzké spolupráci s členy výkonného sekretariátu Mezinárodní rady pro olivy v souladu s pravidly a postupy stanovenými v jednacím řádu a ve finančním nařízení Mezinárodní rady pro olivy.

Příslušná zpráva je Radě členů předložena na prvním řádném zasedání následujícím po dokončení zprávy.

Článek 18

Likvidace

1. V případě svého rozpuštění a před ním přijme Rada členů opatření stanovená v čl. 35 odst. 1.

2. Majetek Mezinárodní rady pro olivy a jakékoli nevyplacené částky pocházející z finančních prostředků uvedených v článku 14 budou v okamžiku uplynutí doby platnosti této dohody vráceny členům poměrně podle jejich celkového počtu účastnických podílů platných v tomto okamžiku.

Dobrovolné příspěvky a dary uvedené v článku 14 a jakékoli nevyplacené částky uvedené v článku 15 se vyplatí dotčeným členům, dárcům nebo třetím osobám.

KAPITOLA VI

Ustanovení týkající se normalizace

Článek 19

Označení a definice olivových olejů, olivových olejů z pokrutin a stolních oliv

1. Označení a definice olivových olejů, olivových olejů z pokrutin a stolních oliv jsou popsány v přílohách B a C této dohody.

2. Rada členů může přijmout jakékoli změny označení a definic olivových olejů, olivových olejů z pokrutin a stolních oliv uvedené v přílohách B a C této dohody, které bude považovat za potřebné nebo vhodné.

Článek 20

Závazky členů

1. Členové Mezinárodní rady pro olivy se zavazují, že budou v rámci svého mezinárodního obchodu používat označení stanovená v přílohách B a C a podpoří jejich používání v rámci svého tuzemského obchodu.

2. Členové se zavazují, že v rámci svého vnitrostátního a mezinárodního obchodu zakáží jakékoli používání označení „olivový olej“, a to samotného nebo v kombinaci s jinými výrazy, které nebudou v souladu s touto dohodou. Označení „olivový olej“ použité samotné se v žádném případě nesmí používat pro olivový olej z pokrutin.

3. Rada členů určí normy pro kritéria kvality a čistoty použitelné pro mezinárodní obchod členů.

4. Členové zajistí na svých územích ochranu zeměpisných označení ve smyslu čl. 22 odst. 1 Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (dále jen „Dohoda TRIPS“), týkajících se produktů uvedených v této dohodě v souladu s platnými mezinárodními pravidly, postupy a závazky, zejména s článkem 1 Dohody TRIPS.

5. Členové si na požádání vymění informace týkající se zeměpisných označení chráněných na jejich územích, zejména za účelem posílení právní ochrany těchto označení proti jakýmkoli praktikám, jež mohou nepříznivě ovlivnit jejich pravost nebo poškodit jejich dobrou pověst.

6. Členové jsou oprávněni přijmout iniciativy určené na informování spotřebitelů o zvláštních vlastnostech zeměpisných označení chráněných na jejich území a zajistit využití v souladu s platnými právními předpisy.

Článek 21

Značka mezinárodní záruky kvality Mezinárodní rady pro olivy

Rada členů může přijmout předpisy pro používání mezinárodní značky záruky kvality zajišťující dodržování mezinárodních norem Mezinárodní rady pro olivy. Použití tohoto článku a kontrolní opatření jsou definovány v jednacím řádu.

KAPITOLA VII

Obecná ustanovení

Článek 22

Obecné povinnosti

Členové nepřijmou žádné opatření, které by bylo v rozporu s jejich povinnostmi uvedenými v této dohodě a s obecnými cíli stanovenými v článku 1.

Článek 23

Finanční závazky členů

Finanční závazky člena vůči Mezinárodní radě pro olivy a ostatních členů jsou omezeny na závazky vyplývající z článku 16 týkající se příspěvků do rozpočtů uvedených v témže článku.

Článek 24

Environmentální a ekologické aspekty

Členové budou ve všech fázích produkce olivového oleje a stolních oliv řádně zohledňovat zlepšení postupů, aby zajistili rozvoj udržitelného pěstování oliv, a zavazují se podniknout takové kroky, které bude Rada členů považovat za nezbytné pro zlepšení nebo vyřešení případných problémů, s nimiž se v této oblasti setkají.

Článek 25

Informace

Členové se zavazují, že zpřístupní a poskytnou Mezinárodní radě pro olivy veškeré statistiky, údaje a dokumentaci, které potřebuje pro plnění svých funkcí podle této dohody, a zejména veškeré údaje, které potřebuje pro účely sestavení rozvah pro olivové oleje, olivové oleje z pokrutin a stolní olivy a získání povědomí o vnitrostátních politikách členů v oblasti produkce oliv.

Článek 26

Spory a stížnosti

1. Jakýkoli spor týkající se výkladu nebo používání této dohody, který nebyl vyřešen jednáním, je na žádost jednoho nebo několika členů, kteří jsou stranami sporu, postoupen Radě členů, která přijme rozhodnutí v nepřítomnosti dotčeného člena nebo dotčených členů, a to případně poté, co si vyžádá stanovisko poradního výboru, jehož složení a fungování bude stanoveno v jednacím řádu.

2. Odůvodněné stanovisko poradního výboru bude předloženo Radě členů, která v každém případě spor vyřeší po zvážení veškerých relevantních skutečností.

3. Jakákoli stížnost, že některý člen, předseda nebo místopředseda jednající v postavení předsedy nesplnil povinnosti, jež mu ukládá tato dohoda, je postoupena Radě členů na žádost člena, který ji podává. Rada členů rozhodne v nepřítomnosti dotčené strany nebo dotčených stran po konzultaci s dotčenými stranami a to případně poté, co si vyžádá stanovisko poradního výboru uvedeného v odstavci 1 tohoto článku. Podmínky použití tohoto odstavce budou podrobně upraveny v jednacím řádu.

4. Zjistí-li Rada členů, že některý člen nesplnil povinnosti vyplývající z této dohody, může mu buď uložit sankce, a to počínaje prostým varováním a konče pozastavením jeho práva účastnit se rozhodování Rady členů, dokud uvedený člen své povinnosti nesplní, nebo ho může vyloučit z účasti na této dohodě v souladu s postupem stanoveným v článku 34. Dotčený člen má právo obrátit se na Mezinárodní soudní dvůr jako na poslední instanci.

5. Bude-li mít Rada členů za to, že předseda nebo místopředseda jednající v postavení předsedy nesplnil své úkoly v souladu s touto dohodou nebo jednacím řádem, může na žádost nejméně 50 % přítomných členů rozhodnout o dočasném, na jedno zasedání nebo na delší dobu, pozastavení pravomocí a povinností předsedy nebo místopředsedy podle této dohody nebo jednacího řádu a jmenovat náhradníka z řad členů Rady. Použití tohoto odstavce bude podrobně upraveno v jednacím řádu.

6. V případě sporů týkajících se transakcí s olivovými oleji, olivovými oleji z pokrutin nebo stolními olivami, může Mezinárodní rada pro olivy poskytnout členům vhodná doporučení, pokud jde o zřízení a fungování mezinárodního orgánu pro řešení sporů a rozhodčí řízení pověřeného řešením těchto sporů.

Článek 27

Depozitář

Depozitářem této dohody je generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek 28

Podpis, ratifikace, přijetí a schválení

1. Tato dohoda je otevřena k podpisu smluvními stranami Mezinárodní dohody o olivovém oleji a stolních olivách z roku 2005 a vládami pozvanými na Konferenci Organizace spojených národů pro sjednání dohody nahrazující Mezinárodní dohodu o olivovém oleji a stolních olivách z roku 2005, a to v místě sídla Organizace spojených národů od 1. ledna 2016 do 31. prosince 2016.

2. Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými vládami v souladu s jejich ústavněprávními postupy.

3. Každá vláda uvedená v čl. 4 odst. 3 může:

a) při podpisu této dohody písemně prohlásit, že tímto podpisem vyjadřuje svůj souhlas být vázána touto dohodou (konečný podpis); nebo

b) po jejím podpisu tuto dohodu ratifikovat, přijmout nebo schválit tím, že uloží příslušnou listinu u depozitáře.

4. Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u depozitáře.

Článek 29

Přistoupení

1. Tato dohoda je otevřena k přistoupení každé vlády podle čl. 4 odst. 3, která k ní může přistoupit za podmínek stanovených Radou členů, jež budou zahrnovat především počet účastnických podílů a lhůtu pro uložení listin o přistoupení. Tyto podmínky předá Rada členů depozitáři. Postup týkající se zahájení procesu přistoupení, jednání o přistoupení a příslušná ustanovení jsou Radou členů definovány v jednacím řádu.

2. Po ukončení jednání o přistoupení, jež jsou podrobně popsána v jednacím řádu, Rada členů rozhodne o přistoupení v souladu s postupem stanoveným v článku 10.

3. Smluvní strana bude v okamžiku přistoupení uvedena v příloze A této dohody s uvedením svých účastnických podílů, jak jsou definovány v podmínkách přistoupení.

4. Přistoupení se provádí uložením listiny o přistoupení u depozitáře. V listinách o přistoupení bude uvedeno, že vláda přijímá veškeré podmínky stanovené Mezinárodní radou pro olivy.

Článek 30

Oznámení o prozatímním provádění

1. Signatářská vláda, která hodlá ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, nebo vláda, které Rada členů stanovila podmínky přistoupení, avšak která dosud nemohla uložit svou listinu o přistoupení, může kdykoli oznámit depozitáři, že bude tuto dohodu prozatímně provádět po jejím vstupu v platnost v souladu s článkem 31 nebo, pokud již vstoupila v platnost, od určitého data.

2. Vláda, která podle odstavce 1 tohoto článku oznámila, že bude tuto dohodu prozatímně provádět po jejím vstupu v platnost nebo, pokud již vstoupila v platnost, od určitého data, se stává smluvní stranou. Zůstane smluvní stranou do data uložení své ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přistoupení.

Článek 31

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dne 1. ledna 2017, pokud ji s konečnou platností podepíše nebo ratifikuje, přijme nebo schválí nebo k ní přistoupí nejméně pět smluvních stran uvedených v příloze A této dohody, kterým přísluší nejméně 80 % účastnických podílů z celkového počtu 1 000 účastnických podílů.

2. Nevstoupí-li tato dohoda v platnost podle odstavce 1 tohoto článku k 1. lednu 2017, vstoupí v platnost prozatímně, pokud ji k tomuto datu smluvní strany splňující procentní požadavky uvedené v odstavci 1 tohoto článku s konečnou platností podepíší nebo ji ratifikují, přijmou či schválí nebo oznámí depozitáři, že ji budou prozatímně provádět.

3. Nebudou-li k 31. prosinci 2016 splněny podmínky pro vstup dohody v platnost podle odstavce 1 nebo 2 tohoto článku, vyzve depozitář smluvní strany, které tuto dohodu s konečnou platností podepsaly nebo ji ratifikovaly, přijaly nebo schválily nebo oznámily, že ji budou prozatímně provádět, aby rozhodly, zda celá tato dohoda nebo její část vstoupí mezi nimi v platnost definitivně nebo prozatímně ke dni, který tyto smluvní strany určí.

4. Ve vztahu k jakékoli smluvní straně, která uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí, schválení nebo přistoupení po vstupu uvedené dohody v platnost, vstupuje tato dohoda platnost dnem tohoto uložení.

Článek 32

Změny

1. Mezinárodní rada pro olivy může prostřednictvím Rady členů tuto dohodu změnit vzájemnou dohodou.

2. Rada členů stanoví den, ke kterému mají členové depozitáři oznámit přijetí dotčené změny.

3. Změna vstoupí v platnost devadesát dnů poté, co depozitář obdrží oznámení o jejím přijetí všemi členy. Nebude-li tato podmínka splněna ke dni stanovenému Radou členů podle odstavce 2 tohoto článku, má se za to, že byla změna vzata zpět.

4. Aktualizace seznamu smluvních stran uvedeného v příloze A na základě čl. 11 odst. 5 se pro účely tohoto článku nepovažují za změny.

Článek 33

Odstoupení

1. Kterýkoli člen může odstoupit od této dohody kdykoli po jejím vstupu v platnost, a to zasláním písemného oznámení o svém odstoupení depozitáři. Člen zároveň o svém rozhodnutí písemně vyrozumí Mezinárodní radu pro olivy.

2. Odstoupení podle tohoto článku nabývá účinnosti devadesát dnů poté, co depozitář obdrží příslušné oznámení.

Článek 34

Vyloučení

Aniž je dotčen článek 26, pokud Rada členů dojde k závěru, že kterýkoli člen porušil své povinnosti vyplývající z této dohody a dále rozhodne o tom, že toto porušení podstatně ohrožuje fungování uvedené dohody, může na základě odůvodněného rozhodnutí ostatních členů přijatého vzájemnou dohodou a v nepřítomnosti dotčeného člena, vyloučit tohoto člena z účasti na této dohodě. Mezinárodní rada pro olivy své rozhodnutí bezodkladně oznámí depozitáři. Dotčený člen přestává být smluvní stranou této dohody třicet dnů po vydání rozhodnutí Rady členů. Po dni vydání rozhodnutí o vyloučení tohoto člena nevznikne žádný nový finanční závazek.

Článek 35

Vyúčtování

1. Rada členů rozhodne o jakémkoli vyúčtování, které bude považovat za spravedlivé, přičemž zohlední veškeré závazky zahrnující právní důsledky pro Mezinárodní radu pro olivy, které by nepříznivě ovlivnily příspěvky člena, který odstoupil od této dohody nebo byl vyloučen z Mezinárodní rady pro olivy nebo přestal být z jiného důvodu smluvní stranou této dohody, a čas potřebný k zajištění odpovídajícího přechodu, zejména pokud musely být tyto závazky zrušeny.

Bez ohledu na ustanovení výše uvedeného pododstavce je tento člen povinen uhradit jakékoli částky, které dluží Mezinárodní radě pro olivy za období, po které byl členem.

2. Při ukončení platnosti této dohody nemá žádný člen uvedený v odstavci 1 nárok na žádný podíl z výnosu z likvidace ani na jiný majetek Mezinárodní rady pro olivy; nelze mu přičítat ani žádný podíl na případném deficitu Mezinárodní rady pro olivy.

Článek 36

Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti dohody

1. Tato dohoda zůstává v platnosti do 31. prosince 2026.

2. Rada členů může platnost této dohody prodloužit. Rada členů oznámí toto prodloužení depozitáři. Kterýkoli člen, který takové prodloužení platnosti dohody nepřijme, o tom vyrozumí Mezinárodní radu pro olivy a přestává být smluvní stranou uvedené dohody od začátku doby prodloužení.

3. Byla-li do 31. prosince 2026 nebo před uplynutím doby prodloužení, o kterém rozhodla Rada členů, sjednána Radou nová dohoda, která však do té doby nevstoupila definitivně nebo prozatímně v platnost, zůstává tato dohoda v platnosti maximálně po dobu 12 měsíců ode dne, kdy dohoda pozbyla platnosti, dokud nevstoupí v platnost nová dohoda.

4. Rada členů může vzájemnou dohodou rozhodnout o ukončení platnosti této dohody. Závazky členů trvají do dne tohoto ukončení stanoveného Radou členů.

5. Bez ohledu na uplynutí doby platnosti nebo ukončení platnosti této dohody bude Mezinárodní rada pro olivy vyvíjet svou činnost po dobu nezbytnou k provedení své likvidace, včetně vyúčtování, a během této doby jí budou příslušet pravomoci a funkce nezbytné pro tyto účely.

6. Mezinárodní rada pro olivy oznámí depozitáři jakékoli rozhodnutí přijaté podle tohoto článku.

Článek 37

Výhrady

K žádnému z ustanovení této dohody nelze vznášet výhrady.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně k tomu zmocnění zástupci k této dohodě v uvedených dnech své podpisy.

V Ženevě, dne 9. října 2015, přičemž znění této dohody v anglickém, arabském, francouzském a španělském jazyce mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA A

ÚČASTNICKÉ PODÍLY V ROZPOČTU ORGANIZACE STANOVENÉ V SOULADU S ČLÁNKEM 11

Albánie	5
Alžírsko	19
Argentina	18
Černá Hora	5
Egypt	23
Evropská unie	717
Írán (Íránská islámská republika)	5
Irák	5
Izrael	5
Jordánsko	8
Libanon	6
Libye	5
Maroko	41
Tunisko	67
Turecko	66
Uruguay	5
Celkem:	**1 000**

PŘÍLOHA B

OZNAČENÍ A DEFINICE OLIVOVÝCH OLEJŮ A OLIVOVÝCH OLEJŮ Z POKRUTIN

Označení olivových olejů a olivových olejů z pokrutin jsou uvedena níže spolu s příslušnou definicí:

I. **Olivové oleje**

A. Panenské olivové oleje: oleje získávané z plodů olivovníku (*Olea europaea* L.) výhradně mechanickými nebo jinými fyzikálními postupy za podmínek, zejména tepelných, které nevedou ke změnám kvality oleje, jenž neprošel jinou úpravou než mytím, dekantací, odstředěním a filtrací. Panenské olivové oleje se klasifikují a označují takto:

a) Panenské olivové oleje vhodné k přímé spotřebě:

i) Extra panenský olivový olej: panenský olivový olej s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii;

ii) panenský olivový olej: panenský olivový olej s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii;

iii) obyčejný panenský olivový olej: panenský olivový olej s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii ([1]);

b) Panenské olivové oleje vyžadující před svou spotřebou úpravu:

i) Lampantový panenský olivový olej: panenský olivový olej s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii. Je určen k rafinaci pro lidskou spotřebu nebo pro technické účely.

B. Rafinovaný olivový olej: olivový olej získávaný rafinací panenských olivových olejů s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii ([2]).

C. Olivový olej složený ze směsi rafinovaného olivového oleje a panenských olivových olejů: olej tvořený směsí rafinovaného olivového oleje a panenských olivových olejů vhodných k přímé spotřebě s fyzikálně-chemickými a organoleptickými vlastnostmi odpovídajícími obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii.

II. **Olivový olej z pokrutin** ([3])

je olej získávaný úpravou olivových pokrutin rozpouštědly nebo jinými fyzikálními postupy, s vyloučením olejů získávaných reesterifikací a jakékoli směsi s jinými druhy olejů. Označuje se takto:

A. Surový olivový olej z pokrutin: olivový olej z pokrutin, jehož fyzikálně-chemické vlastnosti odpovídají obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii. Je určen k rafinaci pro lidskou spotřebu nebo k technickým účelům.

B. Rafinovaný olivový olej z pokrutin: olej získávaný rafinací surového olivového oleje z pokrutin, jehož fyzikálně-chemické vlastnosti odpovídají obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii ([4]).

C. Olivový olej z pokrutin složený ze směsi rafinovaného olivového oleje z pokrutin a panenských olivových olejů: olej tvořený směsí rafinovaného olivového oleje z pokrutin a panenských olivových olejů vhodných k přímé spotřebě, jejichž fyzikálně-chemické vlastnosti odpovídají obchodní normě Mezinárodní rady pro olivy stanovené pro tuto kategorii. Nesmí být v žádném případě označován jako „olivový olej".

([1]) Tento produkt smí být prodáván přímo spotřebitelům, pouze pokud je to povoleno ve státě maloobchodního prodeje. Není-li tento prodej povolen, musí být označení tohoto produktu v souladu s příslušnými právními předpisy dotčené země.
([2]) Tento produkt smí být prodáván přímo spotřebitelům, pouze pokud je to povoleno ve státě maloobchodního prodeje.
([3]) Olivový olej z pokrutin smí být prodáván pouze pod označením nebo definicí „olivový olej".
([4]) Tento produkt smí být prodáván přímo spotřebitelům, pouze pokud je to povoleno ve státě maloobchodního prodeje.

PŘÍLOHA C

DRUHY A DEFINICE STOLNÍCH OLIV

Stolní olivy se řadí do jednoho z níže uvedených druhů:

i) Zelené olivy: plody sklízené v období zrání, před zbarvením a v době, kdy dosáhly běžné velikosti. Jejich barva se může lišit od zelené po slámově žlutou;

ii) olivy měnící barvu: plody sklízené před úplným dozráním, měnící barvu. Jejich barva se může lišit od růžové po vínovou nebo hnědou;

iii) černé olivy: plody sklízené v okamžiku, kdy jsou zcela zralé, nebo těsně před úplným dozráním. Jejich barva se může lišit od červenočerné, přes fialově černou, tmavě fialovou, zelenočernou po tmavě kaštanovou.

Obchodní přípravky ze stolních oliv, včetně v určitých druzích zpracování, se řídí platnými obchodními normami Mezinárodní rady pro olivy.